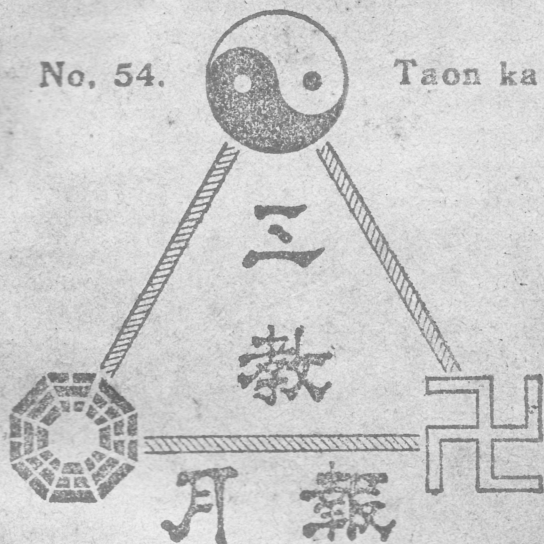


Lossenummers f'0,30.

Maart 1939.

No. 54.

Taon ka 6.



SAM KAUW GWAT PO

**Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia,
Menado dan Telokbeteng.**

ISINJA INI NUMER:

KLENTENG TJOUW SOE KONG DI TANDJOENG-KAIT, MAUK.
(DENGAN GAMBARAN).

DOEA MATJEM THEORIE.

BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOELIA (LEZING XVII
DAN XVIII) OLEH K.T.H.

APAKAH PERLOENJA MENDIRIKEN SAM KAUW HWEE? —
OLEH SIE SING GIOK.

KHONG TJOE DALEM PEMANDANGANNJA DR. LIN YU TANG.

Terlambatnja Penerbitan.

Berhoeboeng dengan moentjoelnja beberapa sebab dan halangan jang tida terdoega, maandblad *Moestika Dharma*, *Moestika Romans* dan *Sam Kauw Gwat Po*, jang biasa terbit satinggal tanggal 1, 5 dan 10 pada tiap-tiap boelan, telah dapet kelambatan kira-kira 10 hari. Tapi kita soedahi atoeer soepaja dalem nomor-nomor jang berikoat ini kelambatan dengan perlahan bisa disoesoel hingga mendjadi seperti biasa poela.

Ini katerangan ada sabagi djawaban pada banjak pembatjangan jang kirim soerat-soerat tegoran dan pertanja'an.

ADMINISTRATIE MOESTIKA DHARMA,
MOESTIKA ROMANS, dan
SAM KAUW GWAT PO.

KABAR DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION DAN SAM KAUW HWE BATAVIA

Di bawah ini ada tjatelan dari lezing-lezing bagian boelan April 1939, dalem kienteng Kwan Im Tong moelai djam 8 sore.

Tanggal 6: Oleh Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Delapan Djalan Oetama.

Tanggal 13 dan 27: Oleh R. Soekirlan, R. Soetardjo dan M. Kadiroen: Membitjaraken Theosofie, Buddhisme dan laen-laen.

Tanggal 20: Oleh Han Hok Khiam: Peladjaran Khong Kauw.

BAROE TERBIT LAOI:

„Omong-omong tentang Agama Buddha”

Serie Katoedjoeh.

Membitjaraken tiga soeal penting, jaitoe:

- I. Katerangan djelas tentang sifat, kadoedoekan dan pake-dja'annja Buddha-buddha.
- II. Kaoem Buddhist poenja golongan soetji.
- III. Perhoeboengan antara Buddha dengan dewa-dewa.

Tebelnja kira 160 pagina, model zak-formaat, harga f 0,30.

Abenne ini maandblad traoesah kirim oewang dimeoeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”,

TJITJOEROEG.

Klenteng Tjouw Soe Kong di Tandjoeng-kait, Mauk.

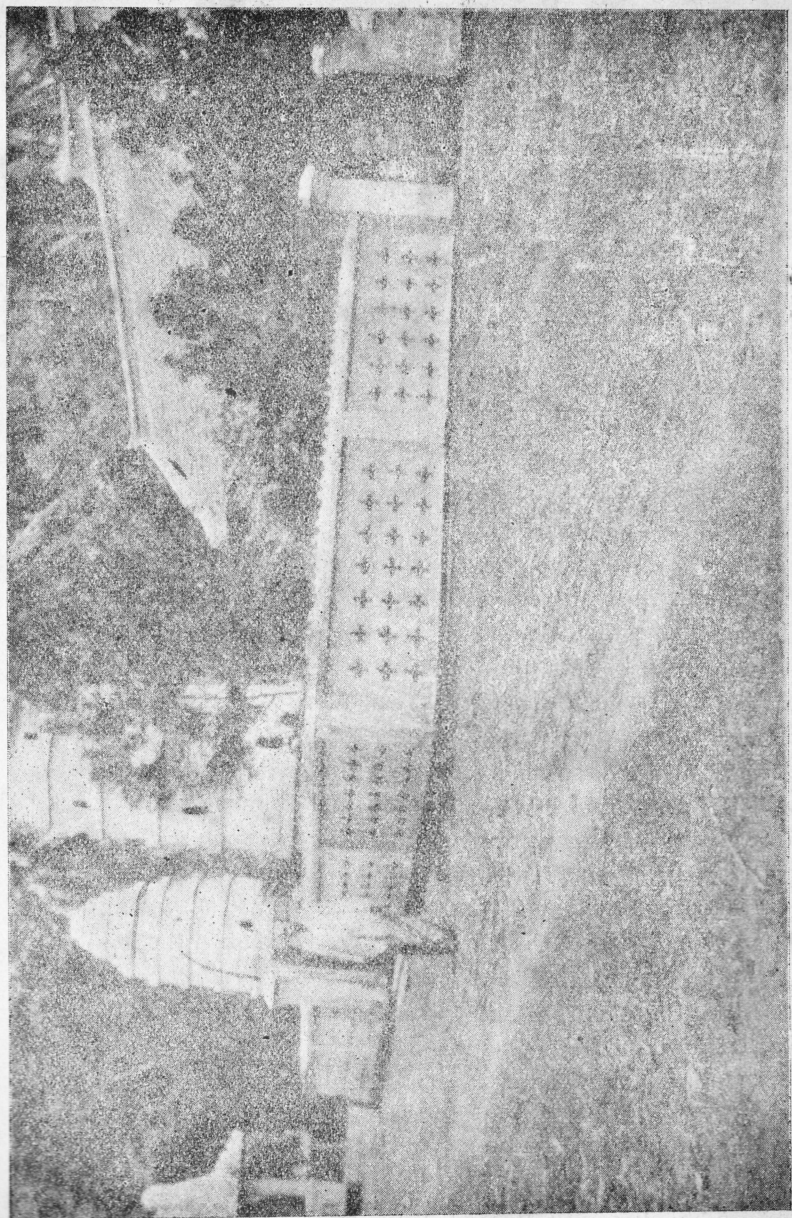
Pada tanggal 23 Januari jang laloe, boelan Tionghoa djatoh 4 Tjapdjigwee, kita soedah berziarah ka itoe klenteng Tjouw Soe Kong jang teritoeng satoe dari klenteng-klenteng paling termashoer di Djawa Koelon, di mana pada saban boelan ka-11 (Tjap-it-gwee), koetika dirajaken hari shedjitnja Toapekong, biasa dikoendjoengin oleh riboean orang jang dateng sembahjang.

Boeat dateng di itoe klenteng orang boleh goenaken auto atawa autobus sampe di Mauk, dari mana, waktoe moesim kering, orang bisa teroes berkandaran sampe ka itoe klenteng jang letaknja di pinggir laoet. Tetapi kapan di moesim oedjan ada lebih baek orang berdjalan kaki, sebab itoe djalanan jang terdiri me-loeloe dari pasir ada begitoe djelek dan penoeh lobang-lobang hingga orang moesti alamken bantingan heibat, sedeng segala kandaran, biarpoe deeleman atawa sado, sabentar-bentar kepater.

Doeloean, saban taon dari Pasar Ikan Batavia ada dikasih djalan satoe atawa doea stoombergas jang mengangkoet orang-orang jang hendak berziarah, ang mendarat di pasisir tida djaoe dari itoe klenteng. Ini ada lebih baek dari-pada mengamb l djalan darat, dimana orang moesti laloein itoe djalanan sanget djelek jang ampir tida bisa diliwatin oleh kandaran kapan di moesim oedjan.

Maski dari Mauk menjewa deeleman, sabentar-bentar kita moesti toeroen dan berdjalan kaki, sebab ini ada lebih enak dan lebih tjepet dari-pada naek kandaran jang sabentar-bentar kepater dan terbanting-banting tida berentinja. Tetapi kapan soedah sampe di itoe klenteng, segala perasaan tjape dan tida enak mendjadi linjap, terganti oleh katentreman dan kelapangan pikiran di itoe tempat soetji, jang dikiterin oleh kampoeng-kampoeng jang pendoedoeknja sabagian terdiri dari orang-orang tani Tionghoa jang hidoep saderhana dan manis boedi.

Dalem laen nomor kita aken toeloerken lebih djaoe ka'ada'annja itoe klenteng.



Titulus Cae. Vener. di. Traditionis doli dei samp.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月聖

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUW HWE BATAVIA MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonnement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per-
kwartaal f 0,50. Hurga advertentie boleh berempoek.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Doea matjem Theorie.

Antara orang-orang jang teritoeng giat atawa „djiat-siem” dalem pergerakan Khong Kauw, atawa Sam Kauw, ada banjak jang merasa koerang poeas atas tjaranja pamoeka-pamoeka kabatinan Tionghoa melakoe-ken penjjaran atawa bikin propaganda, jang katanja koerang actief, organisasinja koerang beres, bekerdjajnja koerang soenggoe-soenggoe, dan laen-laen lagi.

Sabagian besar dari itoe pengeloehan-pengeloehan memang ada beralesan, dan malah dalem ini orgaan poen sering diendjoek tjatjat-tjatjat dari pergerakan kabatinan Tionghoa, tetapi dengan ini perbedaan: kita anggep pertjoba'an boeat bikin gerakan besar jang menggemperken ada koerang perloe, malah sia-sia dan bakal timboelken reactie djelek, kapan terdjadi boekan dengan sawadjaranja. Orang boleh adaken pertemoean-pertemoean besar, undang pakoempoelan-pakoempoelan boeat hadlirin satoe congres atawa conferentie, adaken berbagi-bagi pertoendjoekan jang menarik perhatian publiek, tapi djikaloe tida ada nafsoe kainginan jang soenggoe-soenggoe boeat faham-

ken dan siarken Khong Kauw atawa Sam Kauw, nistjaja itoe gerakan besar tjoemah djadi sadja samatjem pertoendjoekan komedie jang kapan soedah boebaran tida meninggalkan bekas apa-apa.

Disinilah ada terdjadi pertentangan antara itoe doea matjem theorie. Fihak jang soeka sama demonstratie jang rame dan menggemperken, biasa madjoeken alesan, kapan tida saban-saban dibikin gerakan besar boeat menarik perhatian orang banjak, nistjaja salama-lamanja itoe penjiaran tida aken mendjalar loeas, kerna publiek oemoemnja tjoemah perhatiken pada apa jang kaliatannja besar dan madjoe. Pamoeka dari laen-laen agama poen selaloe bergerak tida berentinja boeat lakoeken propaganda dalem kalangan oemoem dengan adaken pertemoean pertemoean besar jang verslagnja sering disiarken dalem soerat-soerat kabar, hingga orang-orang jang tadinja tinggal adem pada itoe agama, banjak jang ketarik boeat ambil perhatian. Maka soeal melakoeken propaganda satjara besar dan rame ada dipandang sabagi daja paling sampoerna boeat menjiarken agama, teritoeng djoega peladjaran Khong Kauw atawa Sam Kauw.

Sabaliknja laen theorie, tentang mana kita sering poedjiken, ada lebih pentingken pada pakerdja'an diam-diam jang dilakoeken dengan sasoenggoe hati boeat fahamken sadalem-dalemnja itoe peladjaran dengan kawan-kawan jang betoel-betoel soeka taro perhatian, jang komoedian lakoeken penjiaran boekan dengan adaken demonstratie atawa propaganda rame dan menggemperken boeat samentara tempo, hanja tjoba berdaja soepaja orang-orang jang soeka perhatiken itoe peladjaran betoel-betoel mengarti kafaedahan dan kasoeitjannja hingga pikirannja tida gampang tergontjang lagi, hanja timboel nafsoe aken fahamken lebih djaoe atawa siarken itoe pada laen-laen orang. Toedjoeannja jang achir memang boeat bekerdja da-

lem kalangan loeas, soepaja itoe peladjaran dikenal oleh *samoea orang*, tetapi dimana itoe pergerakan masih lemah dan tida poenja banjak pembantoe atawa *po-noendjang*, maka terlebih doeloe orang moesti pasang fondament jang koeat dengan bekerdja soenggoe-soenggoe dalem kalangan ketjil jang bisa didjalanken oleh tenaga jang tersedia di ini masa, tenaga mana masih sanget berwates.

Pergerakan agama atawa kabatinan boekan samatjem tooneel; kainginan boeat bikin reclame atawa menarik poedjian haroes disingkirken *sadjaoe-djaoenja*. Itoe perasaan bangga, kapan bisa adaken pertemoean besar jang dihadlirin oleh banjak orang, poen haroes ditindes. Apa satoe chotbah atawa lezing dihadlirin oleh 1000 orang atawa poen tjoemah 10 gelintir pendenger, tida terlaloe penting aken diperhatiken, kerna jang paling perloe adalah boeat bikin orang *mengarti itoe peladjaran*.

Bhikkhu Narada perna bilang, jang Buddhisme tida mengitoeng besarnja djoemblah penganoet, hanja jang diperhatiken soepaja orang mengarti itoe peladjaran dan dapetken kabebasan. Krishnamurti poen perna bilang: „If there were even *one* man who had been set free, that were enough.” (Djikaloe kiranja tjoemah ada *satoe* orang *sadja* jang bisa diberi kabebasan, itoelah soedah tjoekoep).

Penjarian batin moesti didasarken atas kasoenggoe-an hati, kadjoedjoeran, dengan toedjoean tetep dan tida gampang mengiser. Orang jang tjoemah maoe bergerak giat kapan pakerdja'annja *dihurgain* oleh banjak orang atawa dapet *perhatian* dari publik jang berdjoemblah besar, kabanjakan jang lantes merasa males atawa ogah-ogahan dan ilang kagoembirahannya kapan moesti bekerdja diam diam dalem kalangan ketjil dan berwates. Inllah ada sikep jang *tida djoe-djoer*, kerna toedjoeannja lebih banjak boeat reclamein

diri dari-pada boeat menjiarken peladjaran jang baik. Itoe matahari pantjarken teroes sinarnja di tengah padang pasir, laoetan soenji atawa oetan rimba jang tida ada pendoedoeknja, seperti djoega di kota-kota besar. Satoe penjiar kabatinan jang djoedjoer tinggal bekerdja teroes biarpoe tida banjak orang jang taro perhatian, kerna ia pandang itoe sabagi *kawadjiban*, boekan sabagi *daja boeat reclamein diri*.

Gerakan dari pamoeka laen-laen agama jang saban-saban adaken pertemoean besar di mana mana tempat dengan dihadlirin oleh banjak orang tida oesah di-boeat heran atawa kagoem, sebab marika bergerak di antara orang-orang jang memang *soedah djadi penganoet* dari itoe agama. Djikaloe dalem klenteng-klenteng Tionghoa, waktoe Toapekong she djit atawa sembahjang reboetan, ada berkoempoel banjak orang jang datang sembahjang atawa saksiken itoe oepatjara, ini poen ada sadjamaknja sadja. Djikaloe kaoem jang soedjoet pada Toapekong di boelan Tjiagwee adaken arak-arakan dimana itoe Toapekong digotong ka seloe-roeh kota, itoe poen boekan tanda bahoea kaoem jang pertjaja pada Toapekong soedah bisa bikin demonstratie dengan „berhatsil besar” di tengah pendoedoek segala bangsa! Antara itoe poeloehan riboe orang jang saksiken arak-arakan Gotong Toapekong brangkalih belon tentoe ada 100 gelintir jang mengarti maksoednja itoe pamoedjaän pada Toapekong atawa itoe machloek soetji poenja riwayat dan atsal-oetsoel jang bisa dibikin djadi toeladan dan memberi kafaedahan bagi dirinja. Dan siapa menganoet samatjem agama atawa peladjaran zonder bisa bikin diri sendiri dapet pengartian boeat terbebas dari segala „penjakit” doenia, itoelah sama djoega saorang kelaparan masoek dalem satoe restaurant tapi tida dapet itjipin makanan apa-apa!

Kagiatan besar boeat adaken propaganda loeas poen

tida selamanja berhatsil boeat menjiarken satoe agama kapan djalannja zaman soedah berobah. Tindakan membasmi agama dan tida pertjaja Toehan soedah mendjalar loeas di Rusland jang pendoeboeknja, pada 25 taon laloe, amat soedjoet pada agama. Di banjak negri di Europa dan Amerika orang poenja perhatian pada agama soedah djadi semingkin koerang, biarpoe di mana-mana ada berdiri banjak gredja dengan pendita. pendita jang adaken chotbah-chotbah tetep dengan organisasi jang rapih. Adanja Paus di Rome tida bisa menjegah Italie rampas Ethiopie; terlahirnja Luther di Duitsland tida poenja pengaroeh aken menjegah kaoem Nazis lakoeken kakedjeman pada bangsa Jahoe di, sedeng adanja tempat-tempat soetji di Palestina tida bisa hindarken penoempahan darah dan kakaloetan di seloeroeh negri. Malah satoe negri Buddhist seperti Japan masih bisa lakoeken penoempahan darah heibat di Tiongkok!

Maka boekan dari besarnja penganoet, dari sampoernanja propaganda atawa penjiaran, jang membikin satoe agama mendapat kamadjoean dalem arti jang betoel, hanja jang paling perloe ada *kasoedjoetan bekerdja* dari pamoeka-pamoekanja boeat bikin orang-orang jang taro tjoekoep perhatian bisa petik apa-apa jang berfaedah, jang menjiptaken *prilakoe baik, katinggian boedi* dan *katentreman*.

Djadinja toedjoean dari pergerakan kabatinan boekan boeat saling bersaing aken dapet banjak penganoet, hanja teroetama aken bikin orang jang betoel-betoel perhatiken itoe peladjaran atawa agama bisa dapet kabebasan dari segala kasoekeran doenia jang berdasar dari koerangnja pengartian.

Sekola jang baik boekan dari banjaknja moerid jang datang beladjar, hanja dari banjaknja jang *loeloes*.

Obat jang berfaedah boekan dari banjaknja orang jang pake, hanja dari djoemblahinja orang sakit jang

Buddha poenja ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA.

Bagian

MENTJARI PENGHIDOEPAN SATJARA BENER.

XXVII.

OLEH KWEE TEK HAIJ.

*(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-
teng Kwan Im Tong, Batavia, pada 1 September
1938 djam 8 sore).*

Soedara-soedara,

Dalem lezing jang laloe saja ada seboet djoega bahoea pentjarian jang bener boekan tjoemah jang tida melanggar pada wet negri hanja teroetama jang tida bertentangan dengan setaoe-hati (Itangsiem) sendiri, hingga biarpoen ditetepken oleh wet aken kita orang lakoeken, tetapi kapan sang hati tida mengasih, kita poen moesti *menolak* atawa madjoeken kababatan sabisa-bisa.

Oepamanja negri adaken wet militie, dimana samoea

disemboehken.

Kaloe itoe doea matjem theorie bisa didjalanken bersama-sama dengan berbareng — bekerdja dengan giat dalem kalangan loeas dengan tida menolak boeat djalanken kawadjiban di antara sedikit orang dengan diam-diam — soedah tentoe ada lebih baik. Tapi dalem tenaga ketjil dan sanget berwates seperti sekarang ini ada lebih baik djikaloe kaoem Khong Kauw atawa Sam Kauw koempoel perhatiannja lebih doeloe di dalem kalangan ketjil dan berwates, tapi dengan *kagiatan sapenoeh-penoehnja*, soepaja maskipoen sedikit, bisa ada djoega *hatsilnja*, jaitoe orang-orang jang taro perhatian pada itoe peladjaran *betoel-betoel bisa dapet pengartian jang memberi katentreman, kasedaran* dan kabebasan.

rahajat jang berbadan sehat dan oesianja tjotjok di-
moestiken panggoel snapan aken madjoe ka medan
perang boeat membela negri. Itoe orang jang hendak
toeroet Buddha poenja pantangan aken *djangan mem-
boenoeh*, bisa minta boeat dipakerdjaken dalem ambu-
lance sabagi djoeroe rawat orang sakit atawa angkoetin
orang-orang jang loeka dari medan perang. Dengan
begitoe ia boekan sadja *tida binasaken* djiwa sasama
manoesia, hanja malah *bantoe loepoetken* itoe orang-
orang jang loeka dan sakit dari kematian atawa se-
dikitnja poen *meringanken* kasakitan dan kasangsara-
annja.

Aken tetapi Buddha boekan menjegah orang lakoe-
ken pakerdja'an militair, hanja tida setoedjoe orang me-
mandang ringan pada djiwanja sasama machloek jang
dibinasain dengan tida ada perloenja sakedar boeat
toeroetken nafsoe dan kabentjiaan. Bertempoer sama
moesoeh di medan perang ada kaharoesan dari pen-
doedoek sasoeatoe negri kapan itoe perboeatan ada
perloe oentoek membela bangsa jang hendak diper-
boedaki dan dirampas tanah daerahnja oleh moesoeh
jang djahat dan serakah. Ini matjem sikep membela
diri tida berbeda dengan perlawanan dari satoe kepala
roemah tangga terhadap kawanan rampok jang dateng
menjerang iapoenja roemah dan antjem kaselamatan
anak istrinja.

Dalem boekoe *Djalanan dari Jang Perna Toea*
(*The Path of the Elders*) dari Mr. Power, jang sa-
bagian saja soedah salin ka dalem bahasa Melajoe,
dalem pagina 69 dari itoe boekoe salinan, ada di-
oendjoek bagimana Buddha benerken sikep aken
mendjaga diri dari serangan moesoeh dengan adanja
satoe dongengan Buddhist begini:

Adalah saekor oelar jang, lantaran mendengar Bud-
dha mengadjar aken machloek-machloek jang hidoep
djangan memboenoeh atawa menjakitin satoe pada

laen, lantes ambil poatoesan aken toeroet ini adjaran. Pada soeatoe hari, salagi melintasin satoe djalan raja, itoe oeler dapet diliat oleh sarombongan anak-anak ketjil lelaki, jang lantes sadja menimpoekein padanja dengan batoe. Lantaran menginget pengadjarannja Buddha, itoe oeler tida menjerang pada itoe anak-anak, jang baras berenti melakoeken itoe kasoeka'an jang kedjem tatkala marika tinggalin itoe oeler di tepi djalan raja dengan disangka soedah mati. Kabetoelan di itoe koetika Buddha, dengan di-ikoetin oleh sadoemblah pengiring jang terdiri dari Bhikkhu bhikkhu, liwat di itoe djalanan, dan koetika meliat itoe oeler toeboehnja babak-beloer dan mandi darah, laloe mentjari taoe apa sebabnja itoe binatang jang bertjilaka telah kena alamken itoe ka'ada'an jang menjedihken.

„Akoetjoemah menoeroetin apa jang kaoe adjar, toeankoe!” mendjawab itoe oeler, jang laloe toerkeren pada Buddha apa jang telah terdjadi pada dirinja. Mendenger ini penoetoeran Buddha laloe mendjawab: „Memang betoel akoe siarin peladjaran aken djangan menjakitin, dan kaoe berlakoe bener dengan tida ingin meloekain pada salah satoe dari itoe anak-anak. Tetapi kaoe boleh mengantjem sedikit aken bikin marika takoet!”

Atas ini dongengan Mr. Power tambahin pikirannya begini:

„Begitoelah kita bisa liat bahoea kaoem Buddhist, maskipoen oetamain perdamaian, tida perloe moesti pacifist (saorang jang tida soeka bekalahi) menoeroet artian dari itoe perkata'an jang berlakoe dalem pergaoelan!”

Aken tetapi Buddhisme memang tida pandang bener perboeatannja orang jang pegang pakerdjaan militair *sabagi satoe pentjarian*, sebab seperti sekarang bisa diboektiken dimana-mana, kapan dalem satoe negri ada kadapetan saorombongan besar orang

jang pentjarian hidoepnja meloeloe boeat bekalahi, marika nanti goenaken pengaroeh dari kakoeatannja itoe boekan sadja boeat *membéla* itoe negri koetika diserang oleh laen bangsa, hanja malah kapan soedah lama tida adoe sendjata, tangannja lantes „gatêl,“ ingin bekalahi, dan laloe tjari lantaran aken terbitken onar sama salah-satoe negri tetangga, hingga segala oeroesan téktékbengék jang bisa diberesken dengan djalan dami lantes ditioep melembong dan dibikin pandjang, digoenaken sabagi alesan boeat serang dan rampas laen bangsa poenja tanah daerah. Djoega di beberapa negri telah berboekti bagimana kaoem militair ada begitoe berpengaroeh dalem politik hingga berani menggentjèt pada rahajat, pada *bangsanja sendiri*, dengan adaken padjek berat, soepaja bisa toeroetin kainginannja aken besarken persendjata'an, dan sasoeatoe pendoedoek jang berani tentangin kamaeannja, lantes ditangkap dan ditoedoeh „berchianat,“ hingga antero kakoeasa'an boleh dibilang ada dalem tangannja kaoem militair. Dengan begitoe ini golongan jang hidoepnja meloeloe dari pakerdja'an militair, ada djadi satoe *bahaya* boeat bangsanja, boeat negri-negri tetangganja, ja, malah boeat *kaselamatan doenia*!

Brangkalih ada orang jang nanti bilang, itoe peladjaran, jang andjoerin orang aken djangan soeka lakoe ken pakerdja'an djadi soldadoe, tida bisa dipake dalem ini djaman jang kaloet, sebab negri-negri jang tentaranja lemah pastilah gampang mendjadi korban penindesan dari tetangganja jang lebih tegoe. Ini alesan memang betoel boeat di ini djaman kaloet; tetapi Buddha poenja pengadjaran poen *tida keliroe*, kerna samoea orang jang berpikiran sehat soedah akkoein kadjahatannja militarisme dan haloean membesarin persendjata'an jang kapan diantepin sadja achirnja bakal menjilakaken pada doenia dan meroe-

sak kasopanan manoesia. Dan boekan sadja Buddha, hanja Jesus Kristus poen *tida soeka sama peperangan* seperti bisa dillat dari oetjapannja: „Kapan orang tampar pipimoe jang kanan, kasihlah ia tampar lagi pipimoe jang kiri.“ Buddha malah masih mengadjar soepaja orang antjem bikin takoet pada si penjerang, dan dalem pembitjara'annja dengan Generaal Simha — seperti ada termoeat dalem boekoe *Hikajat Buddha* — Buddha idzinken orang berperang oentoek membela diri kapan segala pertjoba'an boeat berdami soedah mendjadi gagal. Tetapi Jesus Kristus malah soeroe orang kasih si penjerang aken bikin apa soeka pada dirinja. Kapan ini peladjaran dari Jesus Kristus diperhatiken oleh Chiang Kai Shik — jang memelok dengan soedjoet pada agama Kristen. — Tiongkok tida oesah melawan, dan sasoedahnja Japan tjaplok Manchuria, moesti serahin djoega Tiongkok Oetara, dan kapan ini bagian soedah beres didoedoekein oleh tentara Japan, dan kaliatan kaoem militarist Japan masih belon poeas, moesti silahken dengan manis akan marika doedoekein lagi Tiongkok Selatan, sampe antero Tiongkok mendjadi djadjahan Japan!

Buddha poenja peladjaran, jang selaloe ambil Djalan Tengah, *tida perna meliwatin garis kapantesan*. Buddha *tida benerken* orang pegang pakerdja'an mitair sabagi *pentjarian hidqep*, sebab kapan dipandang dari fihak perdamaian dan katentreman doenia itoe matjem pentjarian selaloe djadi satoe bahaja. Satoe bangsa jang mempoenjai tentara darat, laeet dan oedara tjoekoep koeat, hingga tida ada jang berani serang atawa ganggoe, selaloe menimboelken rasa tjoeriga dari tetangga-tetanggannja, jang koeatir satoe tempo nanti disatronin oleh itoe tetangga jang koeat. Djoega satoe bangsa jang merasa dirinja koeat, lantes timboel tjongkak dan sombongnja, hingga kapan terbit perselisihan dengan laen bangsa jang lebih lemah,

lantes sadja kasih liat iapoenja „kepelan besi” dengan tida perdoeli fihaknja jang salah, kerna merasa koe-rang tjotjok bagi deradjatnja sabagi satoe „negri jang koeat”, kapan moesti mengalah atawa terima salah pada bangsa jang lemah. Dengan begitoe itoe negri-negri jang persendjata’annja lemah lantes bersiap aken tegoeuhkan angkatan perangnja soepaja bisa melawan kapan ditjoerangin atawa dihina katerlaloean; komoedian dateng giliran aken itoe negri jang koeat merasa tida enak koetika meliat telangganja poenja kakoeatan semingkin besar, maka ia laloe *tambah lagi* angkatan perangnja. Kasoedahannja timboel *persaingan* dan *perlomba’an sendjata* jang tida abisnja, membikin *roedin* pada banjak negri, menimboelken *kasangsara’an* pada antero rahajat jang tertindes padjek berat boeat ongkosin persendjata’an, jang toch achirnja aken *menimboelken bintjana* pada *segala fihak*, sebab itoe persedia’an boeat berperang jang selaloe tambah-menambah, tjoemah membikin kagentingan djadi *semingkin heibat* jang *moesti* berachir dengan *perledakan jang memoesnaken!*

Memang betoel persedia’an dari banjak negri jang sekarang ini sedeng asik tegoeuhkan angkatan perangnja, boekan ditoedjoeken boeat menjerang atawa merampas, hanja oentoek *membela diri*, hingga orang jang toeroet pegang sandjata goena ini maksoed tida bisa dipersalahken, hanja malah moesti dipandang sabagi *pelindoeng* dari kasantosa’an bangsanja, seperti djoe-ga orang-orang politie jang menjegah kadjahatan dalam negri jang ka’amanannja sedeng terganggu oleh perampok dan pentjoeri. Tetapi kapan sa’andenja Buddha poenja peladjaran aken „djangan memboe-noeh” diperhatiken oleh pendoedoek ini doenia, hingga pada masing-masing bangsa ada terdapat sadjoem-blah besar orang jang tentangin keras pada militarisme dengan pengaroehnja tjoekoep besar boeat ken-

daliken aliran politiek dalem negrinja, pastilah itoe kakaloetan dan kagentingan jang tertampak sekarang ini bisa ditjegah. Kapan masing-masing bangsa atawa negri tida mempoenjai tjoeboek tentara aken menjerang dan menaloekin tetangganja, nafsoe kaserakahanja poen nanti mendjadi koerang, hingga segala karèwèlan bisa dibèrèsin dengan djalan dami dan dalem soemanget persobatan.

Memang betoel ini matjem angen-angen dari Buddha — seperti djoega dari Jesus, Khong Tjoe dan laen-laen Boediman dan Djoeroe Selamat — boeat di ini masa ada soeker kasampean, tetapi inilah boekan salahnja itoe angen-angen, hanja dari sesat dan bodonja manoesia sendiri, jang kamasoekan tabeat sombong, serakah dan kemaroek kabesaran. Kapan sekarang, lantaran mellat kagentingan dan kakaloetan jang mengantjem, Buddha poenja peladjaran dikesampingken, tida diperdoeliken lagi, ini doenia tida djadi *lebih baik dan lebih santosa*, malah *semingkin lekas mendjoeroes ka djoerang kamosna'an*!

Djadinja Buddha poenja peladjaran haroes diperhatiken dan didjoengdjoeng tinggi. Bialah sasoeatoe orang tinggal insjaf, bahoea pakerdja'an militair sabagi pentjarian (profession) ada *keliroe* dan *berbahaja*. Kita-orang boleh pegang sendjata oentoek membèl diri sakedar pengehken kaperloeon di ini tempo jang djelek, tetapi kita selaloe moesti *insjaf* atas *tida baeknja* ini pakerdja'an, jang moesti lantes dilepaskan begitoe lekas bahaja soedah menjingkir.

Saoepama api pelita, Buddha poenja peladjaran haroes didjaga soepaja djangan sampe *terpadem*, jaitoe *terloepa*. Asep tebal bergoeloeng-goeloeng dari **bahaja** perang jang mengantjem bisa bikin sinarnja itoe pelita mendjadi goerem hingga kafaedahannja sabagi *penerangan* tida tertampak. Tetapi satoe waktu, kapan itoe asep soedah boejar, kita-orang *perloe*

sama itoe *penerangan* — kita orang *perloe* sama Buddha poenja *pengoendjoekan* tjara bagimana moesti *mentjari penghidoepan satjara bener*.

Boekan sadja memboenoeh machloek berdjiwa, hanja *mengoeroeng* atawa *melinjapken kamerdika'annja* poen ada bertentangan sama Buddha poenja peladjaran, sebab itoe perboeatan ada *manjakitken*. Slapakah bisa bilang itoe boeroeng dalem koeroengan sempit, maski dapet makanan dan aer tijekoop, ada merasa senang? Berapa kalih sataip hari ia kiberken sajanja, menerdjang pada itoe kawat atawa djeroedji bamboe, boeat tjoba dapetken kombali kamerdika'annja jang *dirampas* dengan *paksa* tjoomah sakedar aken poeaskan koe-pingnja si „cipier” jang *kedjem* aken kadang-kadang mendengar iapoenja njanjian, jang sabenernja ada bersifat *sedih*, sebab itoe boeroeng memoenji boeat *memanggil* kawannja saking *kesel* dikoeroeng sendirian teroes meneroes terkadang sampe berbelasan taon!

Berhoeboeng dengan ini, orang poen bisa mengerti bahoea pentjarian memikat boeroeng atawa laen-laen binatang jang ditangkap hidoep, seperti djoega menangkap ikan, boekan ada pakerdja'an jang haroes dilakoeken oleh saorang jang hendak mentjari penghidoepan satjara bener. Malah pekakas boeat tangkep ikan, tembak atawa pikat binatang liar, seperti djoega segala sendjata api dan alat perang, tida haroes di-djoel, dibikin atawa didagangin boeat *mentjari penghidoepan*. Salandjoetnja orang poen haroes mengerti djoega, bahoea saorang jang hidoepnja dengan dagangin „boenga berdjiwa” — jang djoega ada samatjem *pemboedakan* satjara aloes — boeka roemah bordeel atawa hotel jang beri kasempetan aken orang lakoeen perdjina'an, seperti djoega mendjadi pachter atawa kepala dari roemah djoedi, itoe samoea *boekan* ada pentjarian hidoep jang bener. Malah pakerdja'an anak komedie, toekang menjanji dan toekang muziek,

jang kasih oendjoek kalakoean, oetjapken njanjian atawa kasih denger lagoe-lagoe jang membangoenin dan bikin berkobar orang poenja nafsoe birahi, seperti oepamanja itoe dansa *Hulla-hulla* jang mesoem, poen *boekan* ada pentjarian jang bener. Blarpoen pentjarian jang bersifat „kunst“, kapan ternjata memberi *kasoedahan djelek* dan *meroegiken* bagi laen orang dan diri sendiri, tida bisa dianggep baek dan bener. Jang dibilang „roegi“ boekan tjoemah oeroesan *oewang*, hanja teritoeng djoega *merosotnja moraal* dan *kakaloetan batin* jang mendjadi *soember* dari laen-laen *kat jilaka'an*.

Dalem pentjarian jang kaliatannja baek, bener, moelia dan terhormat, poen bisa djoega berobah mendjadi *tida baek* dan *tida bener* kapan tida disertain kadjoedjoeran. Oepamanja, ada dokter jang kapan menoeloeng orang sakit, maski bisa lantes kasih obat jang menjemboehken, tapi sengadja sodorin doeloe laen obat jang bekerdjanja perlahan, soepaja ia bisa dateng beberapa kalih sabelonnja itoe si sakit djadi semboeh, hingga bisa boeka rekening *lebih besar*. Ada advocaat jang andjoerin langganannja boeat *lawan teroes* satoe perkara jang sabenernja tida ada harepan bisa menang, tjoemah soepaja *dapet oewang*. Ada banjak soedagar obat-obatan, jang dalem boengkoesan atawa etiketnja menerangkan kamandjoerannja itoe obat boeat sakean banjak penjakit, tapi kapan orang tjoba pake ternjata *tida goenanja* sama sekali, dan kapan dipereksa dengan terliti, tjampoerannja tida berisi apa-apa jang mempoenjai chasiat boeat menjemboehin itoe roepa-roepa penjakit jang diseboet dalem etiketnja. Malah ada djoega eigenaar darisatoe toko obat dan djamoe, jang lemarinja *padet* sama „obat-obat mandjoer boeat segala roepa penjakit“, tapi koetika ia sendiri atawa familienja kena sakit, lantes boeroe-boeroe panggil dokter, tida maoe goenaken iapoenja

„obat-obat *mandjoer*“ jang dipoedjiken dalem advertentie dan ditawarkan pada orang banjak. Ada satoe eigenaar minjak ramboet jang katanja „sanget mandjoer“ boeat bikin *gomplok* ramboet, tapi ia sendiri kepalanja *botak*! Ia maoe soeroe publik beli itoe obat-obat jang ia sendiri dan familienja, kapan kena sakit, *tida soeka pake* dan *tida pertjaja* kamandjoeranja. Apakah ini ada *pentjarian jang bener*?

Begitoelah, soedara-soedara, kita bisa liat, bagaimana pentjarian jang sasoenggoenja moesti dipandang baik, bener dan terhormat, bisa berobah djadi *tida baik* dan *boesoek* kapan dilakoeken tida dengan kadjoedjoeran.

Maka itoe di sabelahnja pentjarian jang sifat dan toedjoeannja bener, orang poen moesti mempoenjai djoega *kadjoedjoeran*, tida oesah menggoenaken ti-poe dan kadjoesta'an pada langganan-langganan.

Sasoeatoe pedagang memang wadjib mengambil kaoentoengan jang besarnja ada bergantoeng sama sifatnja itoe barang jang didjoeal. Satoe soedagar mas inten soedah tentoe tida bisa ambil kaoentoengan tipis seperti soedagar beras, sebab lakoenja kendor dan risiconja lebih besar. Barang jang banjak diminta soedah djamak dikasih naek harganja oleh si soedagar sebab ada barang laen jang tida bisa lakoe hingga moesti didjoeal dengan roegi. Maka boeat barang jang sasoeatoe orang merdika aken beli atawa tida, masing-masing soedagar ada hak boeat pasang harga dan tetepken berapa kaoentoengan jang ia haroes tarik. Ini samoea ada teritoeng *pantes* bagi saorang dagang. Tetapi djikaloe ia djoeal barang boesoek sabagi barang baik, hingga bikin si pembeli djadi menjesel dan merasa tertipoe, inilah membikin apa jang tadinja ada *pantes* dan *bener* lantes berobah djadi *salah* dan *tida buek*. Kapan itoe kabiasa'an mentipoe dan mendjoestain didjalanken teroes-menie-

roes, itoe pentjarian aken djadi satoe *bahaya*, boekan sadja pada laen orang tapi djoega bagi *dirinja sendiri*.

Maka semingkin tinggi itoe orang memandjat ka tingkatan soetji, semingkin ia ingin *djaoehin diri* dari pakerdja'an jang penoeh pergoeletan dan meminta banjak akal dan katjerdikan boeat mendapet hatsil. Ia tida perdoeli moesti hidoep miskin dan kahatsilannja ketjil serta moesti bekerdja berat, tapi ia pilih apa jang *tida meroegiken* dan *menjoesahkan* laen orang, dan *tida bertentangan* dengan iapoenja liangsiem sendiri. Lebih bagoes dan berfaedah lagi djikaloe ia bisa lakoeken sabagi pentjarian hidoepnja samatjem pakerdja'an jang baek dan berfaedah, jang memberi kagiran dan penerangan bagi *laen orang*, jang *meringanken* tindesan dan kasangsara'an *badan* dan *pikiran*, sebab dengan menoeloeng dan meringanken kasoesahan atawa karoewetan hidoepnja laen orang, iapoen datengken itoe matjem kaberkahan bagi *dirinja sendiri*.

Djadinja jang dibilang Mentjari Penghidoepan Satjara Bener *teroetama* dan *paling perloe* moesti dipilih jang sifatnja *tida* menjoesahkan, menjakitken dan meroegiken laen orang atawa laen machloek berdjiwa, sedeng soeal kaoentoengan atawa mendapet kakaja'an ada termasoek *nomor doea*. Inilah ada berbeda dari toedjoeannja orang-orang biasa, tetapi kafaedahannja tida oesah disangsiken lagi, dan hatsilnja ada *lebih kekel* dari-pada kaoentoengan oewang jang sering-kalih tjoemah saliwatan sadja.

Selamet malem.

XXVIII.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong, Batavia, pada 15 September 1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Seperti saja soedah terangken dalem lezing jang

paling belakang, djadi militair boekan ada pentjarian satjara bener, sebab toedjoeannja ada boeat memboe-noeh. Begitoe poen pentjarian dari toekang djagal, toekang tangkep ikan, memboeroe binatang, menang-kep boeroeng dan laen-laen lagi jang kasoedahannja, maski tida mematikan, sedikitnja *menjakitken* pada itoe binatang jang ditangkep. Salandjoetnja, orang-orang jang pentjariannja mendjoeal atawa membikin sendjata goena berperang, pekakas memboeroe atawa menangkap ikan, pikatan, djebakan, djaring boeat tang-kep boeroeng dengan hidoep, dan laen-laen pekakas samatjem itoe, poen tida bisa dibilang mentjari peng-hidoepan satjara bener, sebab ia membantoe dalem itoe pemboenoehan dan penangkepan pada binatang-binatang.

Tetapi tentang ini soeal orang tida boleh lantes pake atoeran satjara koekoeh dan memboeta, kerna dalem segala hal ada terdapat beberapa katjoealian jang membikin satoe perboeatan *salah* terkadang *bisa dibenerken*. Oepamanja, sedeng sekarang Tiongkok moesti membela diri dari penjerangan moesoeh, jang hendak perboedakin 450,000,000 bangsa Tionghoa, sasoeatoe orang jang bekerdja membikin sendjata, pelor, bom, golok-besar dan laen-laen lagi oentoek dipake oleh tentara Tiongkok, mendjadi lakoeken *per-boeatan bener* sebab maoe tjoba *bebasken* 450,000,000 manoesia dari *perboedakun*.

Pakerdja'an menangkap boeroeng atawa laen-laen binatang djoega boekan ada pentjarian bener, dan orang jang membeli itoe boeroeng-boeroeng boeat dipiara dan ditaro dalem koeroengan. toeroet ber-boeat tida baek, sebab merampas itoe binatang poe-nja kamerdika'an. Tetapi ada beberapa matjem boe-roeng jang toeroen-menoeroen bertelor, nêlês dan djadi besar dalem koeroengan, seperti oepamanja boeroeng canary. Ini matjem boeroeng, kapan dilepas

boeat pergi terbang ka mana soeka, ada banjak harapan aken binasa, sebab tida taoe bagaimana moesti tjari makanan. Maka orang jang djoeal atawa piara dengan baik pada ini matjem boeroeng jang boekan ditangkep dalem oetan, tida bisa dibilang soedah „rampas itoe binatang poenja kamerdika'an," hingga tida boleh dianggep berdosa.

Maka itoe boeat tetepken samatjem pentjarian apa *bener* atawa *salah*, orang haroes mempoenjai *pengartian* dan *pikiran* *bener*, jang nanti beriken padanja pertimbangan jang adil dan pantes, dengan imbangin pada djalannja ka'ada'an dan kapentingan dari sasoea-toe tempo, dan toedjoean dari jang melakoeken. Majah dalem banjak hal itoe *toedjoean* atawa *maksoed* jang dikandoeng ada paling pertoe aken diperhatiken.

Beberapa taon laloe Mahatma Gandhi ampir ilang pengaroehnja antara golongan Hindoe jang koekoeh sama atoeran koeno, jang merasa bergidik koetika koetika mendengar itoe Mahatma soedah soeroe boe-noeh saekor sampi. Tetapi Gandhi telah terima orang banjak poenja tjelahan dengan tentrem, dari sebab ia lakoeken itoe perboeatan dengan maksoed *baik* dan hendak *menoeloeng*. Itoe sampi soedah lama rebah di istal dengan tida berdaja, lantaran soedah toea dan sakit serta tida maoe dahar roempoet jang disediaken. Satiap hari ada riboean laler dateng kroeboetin antero toeboehnja jang soedah lelah, tjoemah tinggal menoenggoe kamatian. Tetapi itoe sampi tida bisa mati dengan lekas, hanja moesti tinggalsangsara dalem tempo lama. Aken bikin abis itoe kasangsaraan, maka Mahatma Gandhi soeroe bikin mati pada itoe binatang. Ini ada mirip dengan kabiasa'an aken lantes tembak mati koeda jang djatoh dan patah kakinja dalem perlomba'an, dengan tida ada harepan boeat semboeh. Malah di Engeland belon lama rame dibitjaraken soeal memberi idzin pada dokter-dokter

boeat beriken obat jang mematiken pada saorang jang dapet sakit heibat dengan tida harepan aken semboeh, kapan itoe orang sendiri, dengan moefakat familienja samoea, minta dilepasken dari itoe kasangsaraan soe-paja tida tersiksa lebih lama oleh itoe penjakit.

Bagimana satoe maksoed baek boeat meneloeng telah membawa kasoedahan djelek kapan dilakoeken dengan sembarangan sadja, bisa diliat dari doeja tjonto di bawah ini :

Koetika saja masih anak-anak di Bogor terkadang ada orang-orang Tionghoa jang berkaoel, dan kapan maksoednja kasampean hendak berboeat amal (*tjo-ho-siem*) dengan lepaskan binatang jang beräda dalem tangkepan, tjotjok dengan peladjaran Buddhist. Satoe kalih telah kadjadian, satoe orang lepaskan di kali Tjisedani di betoelan kampoeng Empang, beberapa pikoel ikan emas jang djoemblahnja ada riboean. Tetapi ini perboeatan jang bermaksoed baek telah dilakoeken di hadapan orang banjak jang biasa mandi di itoe kali, dan kabetoelan itoe tempo moesim kering, aernja soeroet dan tjetek. Dalem tempo belon satoe djam sadari itoe ikan dilepaskan, lantes dateng bilang poeloh orang jang membawa lambit dan djala, hingga itoe kali djadi penoeh sama toekang-toekang tangkep ikan. Kasoedahannja, boekan sadja itoe ikan-ikan emas jang baroesan dilepas, hanja banjak ikan laen jang berätsal dari itoe kali sendiri, poen telah *toeroet mendjadi korban*, kena ditangkep oleh si toekang djala!

Laen tjonto lagi, dan ini kadjadian baroe kira ampat taon laloe.

Saja poenja sobat, saorang Europa terpeladjar tinggi jang memelok agama Buddha, koetika tinggal di Tji-tjoeroeg, pada satoe hari mendapet liat beberapa anak desa membawa dalem satoe koeroengan dari batang kiraj bikinannja sendiri, beberapa ekor boeroeng pi-it,

jang di moesim padi mateng bisa diliat dalem rombongan-rombongan jang berdjoemblah sampe ratoesan di mana-mana sawah. Itoe toean panggil itoe anak-anak, jang lantes dikasih sedikit oewang dan soeroe iaorang lepas itoe samoea boeroeng. Tetapi pada besok paginja dateng lagi beberapa anak jang bawa lebih banjak itoe matjem boeroeng. Kombali ia kasih oewang dan lantes lepaskan. Tapi pada hari katiga dan berikoetnja, anak-anak desa jang dateng bawain itoe matjem boeroeng djoemblahnja ada bilang poeloeh, dan boeroeng jang marika tangkep ada ratoesan, hingga itoe toean bisa *bangkroet* kapan moesti teboes kamerdika'annja itoe sakean banjak boeroeng dengan pake oewang dari iapoenja pensioen jang tida sabera. Itoe anak-anak desa, dengan goenaken getah nangka, bisa tangkep itoe matjem boeroeng dalem djoemblah jang tida berwates. Djadinja si toean poenja pri dermawan djoestroe menjebabken *lebih banjak* boeroeng mendjadi korban!

Dari ini beberapa tjonto kita bisa liat bagaimana perboeatan jang kaliatannja „kedjem“ dari Mahatma Gandhi, jang soeroe boenoeh itoe sampi sakit, sabetoelnja mendatengken kabaekan pada itoe binatang, sedeng perboeatan jang dermawan boeat toeloeng lepaskan itoe ikan emas dan itoe boeroeng, kasoedahannja mendatengken ketjilaka'an pada itoe matjem binatang kapan orang berlakoe tida tjerdik.

Tetapi soedah tentoe itoe orang Tionghoa jang dapet pikiran aken lepas ka soengei itoe beberapa riboe ikan emas, dan itoe toean jang beli itoe bebepr ekor boeroeng dari anak desa, ada mengandoeng *miksoed baek*. Maski kasoedahannja djadi sabaliknja, toch itoe toedjoean jang moelia tida bisa di-ilangkan.

Balik kombali dalem soeal pentjarian hidoep satjara bener, memang boeat saorang biasa, apalagi satoe pedagang, sabetoelnja tida gampang aken pilih pen-

tjarian jang *bersih betoel*, sebab mendjoeal ikan atawa daging dalem blik poen sabenernja bantoe mengan-djoerin pemboenoehan pada binatang. Toko jang djoeal bier, anggoer, brandy dan laen-laen minoeman jang membikin mabok, seperti djoega orang-orang jang bekerdja dalem fabriek bier (bierbrouwerij) atawa fabriek madat, poen teritoeng melakoeken pentjarian hidoep jang *tida bener*. Maka boeat saorang biasa soedah tjoekeop djikaloe ia bisa *insjaf* atas tida baik, atawa poen koerang benernja itoe pakerdja'an jang ia sedeng lakoeken, soepaja kapan ada kasempetan aken pegang laen matjem pentjarian jang lebih bener dan lebih bersih, ia bisa lantes tinggalken atawa le-pasken apa jang soedah tida tjotjok lagi dengan liangsiemnja sendiri.

Maka soeal mentjari penghidoepan satjara bener tida bisa boeat lantes ditetepken dengan pasti aken kita-orang moesti *djangan* pegang pakerdja'an ini dan *haroes* djalanken pakerdja'an itoe. Tida bisa boeat lantes dioendjoek matjemnja pentjarian jang pantes dan tjotjok oentoek salah-satoe orang, sebab samoea ada bergantoeng pada masing-masing poenja kama-djoean batin, pada itoe tingkatan dari karohanian jang iaorang soedah bisa sampekan. Dari sebab itoe tingkatan tida sama rata, maka tida bisa diharep se-gala orang nanti bisa mentjari penghidoepan jang serba bener samoea.

Tetapi kapan satoe orang soedah moelai sampe di satoe tingkat kamadjoean, dalem hatinja sendiri nanti timboel satoe kainginan samatjem *andjoeran resia*, jang mendesek boeat ia pilih pentjarian jang lebih bener dan lebih berfaedah. Boeat ini saja maoe oen-djoek satoe, tonto jang saja bisa tetepken kabenerannja.

Satoe pedagang tjita dan mode artikelen telah be-kerdja dalem beberapa blas taon dengan berhatsil bagoes, sampe dari satoe waroeng ketjil ia bisa boeka

toko jang boleh dibilang besar. Koetika Perang Doenia baroe berenti, barang-barang naek tinggi, ia bisa tarik kaoentoengan bersih dari itoe toko satiap boelan sampe doea tiga riboe roepiah. Tetapi itoe orang poenja toedjoean dan angen-angen ada boeat djadi journalist dan pengarang. Koetika tokonja sedeng madjoe dan kaoentoengannja sanget besar, ia tida merasa senang, malah sering oering-oeringan, kerna ramenja dagangan membikin ia kakoerangan tempo aken menoelis dan membatja boekoe. Ia pikir itoe kaoentoengan dari dagang tjoemah memberi kabaekan pada iapoenja diri dan familie, jang bisa pake oe-wang dengan laloesa, dan ini ada kalah djaoe ka-faedahannja dengan pakerdja'an menoelis boekoe atawa pimpin soerat kabar jang dibatja oleh banjak orang. Dengan kandoeng ini pikiran ia tida toemplekin tenaga dengan sapenoeh-penoehnja ka dalem itoe pakerdja'an dagang, hingga koetika harga-harga moelai toeroen dan geloembang malaise moelai dateng, ia tida atoe pendjaga'an sabagimana moesti, dan achirnja ia goeloeng tiker dan bikin liquidatie. Sasoe-dahnja ia lepaskan berbagi bagi pakerdja'an jang berhoeboeng dengan dagang, baroelah ia bisa merasa *girang* dan *beroentoeng*, sebab bisa laloesa mendjailanken angen-angennja itoe, hingga maskipoen moesti hidoep satjara saderhana, ia bisa merasa *poeas*, kerna taoe pasti itoe pakerdja'an jang belakangan ada lebih berfaedah goena orang banjak dari pada berdagang, jang tjoemah memberi kaoentoengan pada dirinja sendiri dan sago'ongan ketjil dari iapoenja familie.

Perdagangan tjita dan barang mode *boekan* samatjem pentjarian hidoep jang *tida bener*, tapi toch dari tjonto di atas bisa diliat, masih ada djoega orang jang *tida senang* dan *koerang poeas*, lantaran merasa itoe matjem pentjarian *meroegiken* iapoenja tempo, jang bisa digoenaken oentoek laen matjem pakerdja'an jang

kafaedahannja lebih besar.

Inilah sabetoelnja ada berdasar pada samatjem wet natuur dan toedjoean rohani jang ada berlakoe pada berbagi-bagi tingkatan manoesia. Dalem tingkatan rendah orang poenja toedjoean ada boeat *menarik*, *mengoempoecken* dan *memegang keras* oentoek diri sendiri dan familienja, tida perdoeli dengan djalan *bener* atawa *salah*. Dalem rintakan kadoea orang moelai pilih sadja pakerdja'an jang *baik*, *tida melanggar wet* dan *tida meroegiken* atawa *menjoesahkan* pada laen laen orang atawa machloek. Rintakan katiga, moelai orang merasa *bosen* pada itoe pakerdja'an, biarpoeen jang kaliatannja *bener*, dan ia laloe berdaja aken *mengoerangin* atawa *melepaskan*, soepaja bisa mengaso atawa poen melakoeken laen apa apa jang lebih berfaedah. Kapan itoe orang, dalem itoe satoe penghidoepan djoega, bisa dan koeat memandjat ka tingkatan jang lebih tinggi lagi, ia poen moesti berdaja aken *lolosken diri* dari segala iketan, *lepaskan* samoea pakerdja'an dan pentjarian hidoep jang bersifat *mengiket*, jang mendatangkan, kapoesingan, pergoeletan, persaingan, gontjangan dan kakoeatiran, dan aken gantinja hanja pilih sadja apa jang bisa dikerdjain dengan hati tentrem, jang tida mengitoeng oetang atawa roegi, dan jang toedjoeannja meloeloe boeat kabaekan laen laen orang zonder perdoeliken lagi pada kapentingan diri sendiri.

Kasoedahan dari ini toedjoean, tida bisa laen lagi, hanja orang moesti toentoet penghidoepan dari satoe Bhikkhu, jang terbebas dari segala gontjangan doenia lantaran tida poenja kamilikan satoe apa, dan jang kaberoentoengannja *boekan* terdapat dari barang doenia, hanja dari *pengartian* dan *penghidoepan satjara* *bener*, dan pakerdja'annja meloeloe boeat menjiarken kabaekan, memberi penerangan dan meringanken kangsara'an jang timboel dari kabodoan.

Soedara-soedara, satoe Bhikkhu poen masih moesti „mentjari penghidoepan”, tapi jang *ditjari* boekan penghidoepan doenia hanja *katentreman kekel*, itoe Nirwana jang djadi poko toedjoean paling pengabisan dari kaoem Buddhist. Dan dalem pertjoba’an boeat mentjari atawa *dapet* Nirwana, ia moesti *lepas* segala kapoenja’annja jang berhoeboeng dengan kadoenia’an.

Brangkali orang nanti bilang, maski ini matjem toedjoean ada bener, tapi tjoemah sedikit sadsja orang jang sanggoep djalanken, dan tida memberi kafaedahan langsoeng pada ini doenia jang penoeh dengan segala matjem pergoeletan, kakaloetan dan kadosa’an. Tetapi ini ka’ada’an djelek boekan dari salahnja Buddhisme, hanja dari kabodoan dan kaserakahannja manoesia sendiri, boeat mana tida ada satoe peladjaran batin atawa agama sanggoep beresken. Pikirlah, berapa banjak kasangsara’an jang madat dan alkohol telah datengken pada manoesia! Berapa besarnja itoe blintjana jang ini doenia telah tanggoeng dari lantaran peperangan, kakedjeman dan penindesan, jang boekan dilakoeken oleh sarombongan pendjahat dan badjingan, tapi oleh itoe bilang millioen orang-orang „gagah” jang terpeladjar dan terhormat, jang oleh bangsanja dipandang sabagi „pendekar”, dan dadanja terhias dengan bintang-blintang kahormatan!

Pikirlah, soedara-soedara, berapa besar perobahan jang doenia aken menampak, kaberoentoengan jang manoesia bakal alamken, kapan dalem sasoeatoe bangsa, sasoeatoe negri, ada terdapat dalem djoemblah jang djaoe lebih besar orang-orang jang tida maoe bikin, djoeal, siarken atawa toeroet tjampoer, segala pakerdja’an jang berhoeboeng dengan pembikinan alkohol. penanaman poehoen madat atawa pendjoealannja. Berapa tentrem dan selamat ini doenia, kapan bangsa-bangsa merasa djidji dan bergidik pada pekakas-pekakas pemboenoehan modern,

pada pakerdja'an militair jang toedjoeannja boeat memboenoeh, memoesnaken dan menaloekken laen bangsa.

Itoe treakan jang mengoetoeuk madat, alkohol, persendjata'an, militarisme dan laen-laen alat jang menjilakaken, boekan tida ada. Sekarang poen dimana-mana ada terdapat pakoempoelan jang anti-madat, anti-alkohol, anti-perang, anti-persendjata'an, dan sabaginja lagi. Kaloe sampe sabagitoe djaoe tindakan-tindakannja tida djoega berhatsil, inilah lantaran marika beräda dalem golongan ketjil jang tida berärti; tenaginja terlaloe lemah boeat bikin seroehannja diendahkan.

Kagagalannja itoe segala gerakan jang bermaksoed baek boekan lantaran djoemblah jang lebih besar dari manoesia di doenia gemer tenggak alkohol atawa isep madat; boekan sabagian besar dari manoesia ingin peperangan jang membikin diri dan familienja ada harepan kena diantjoerken oleh bom atawa granaat, — hanja oleh kerna masih *terlaloe banjak* orang jang *males* aken toeroet tjampoer dan menoendjang itoe gerakan, atawa tida maoe beriken toendjangan sabagimana moesti. Ini ka'ada'an *passief* atawa tida soeka ambil perdoeli, tjoemah bisa berobah kapan itoe orang-orang soedah dibiasain aken *lakoeken perboetan dan mendjalanken pentjarian hidoep satjara bener*. Tjoemah kapan soedah tjoekoeper banjak orang dalem masing-masing negri jang merasa *djidji* dan *haram* pada *pentjarian hidoep* jang bisa *menjilakain* dan *membinasain* sasama machloek, baroelah itoe bahaya-bahaya heibat, jang mengantjem ini doenia teroes-meneroes, bisa disingkirken. Maka maskipoen itoe pakerdja'an boeat perkenalken pada doenia apa jang Buddha namain Pentjarian Hidoep Satjara Bener, kaliatannja ada sanget berat dan soeker, kita-orang tida haroes moendoer atawa bersangsi boeat oewarin

Apakah perloenja mendirikan Sam Kauw Hwee?

OLEH SIE SING GOK.—ROGODJAMPI.

*Dari pengalaman jang bertaon-taon lamanja,
Bahoea satoe orang jang soedjoet siarin iapoenja agama,
Pastilah aken berhatsil kaloe djoedjoer hatinja,
Kapan satjara memboeta pertjoba'annja linjap pertjoema*

*Aer soengei tida diamken ia poenja gerakan,
Kendatipoen satoe sa'at ia tida perna berenti.
Djikaloe orang goenaken kagiatan dan kasoedjoetan
Roesia jang paling besar terdapat moesti.*

ini peladjaran, sebab ini jang kalima dari itoe Delapan Djalan Oetama ada djalanan *paling pendek* boeat dapetken katentreman kekel oentoek doenia.

Memang, soedara-soedara, apa jang kita orang tjoba sekarang, soedah pasti aken gagal, biarpoen dengan adaken propaganda besar di seloeroeh doenia. Tetapi toedjoean dari peladjaran Buddhist, sabagi djoega dari beberapa agama besar dalem doenia, ada menggemgem *doea maksoed*. Toedjoean pertama ada boeat datengken kaberkahan oemoem dalem kalangan loeas, kaloe bisa di sa'antero doenia; tetapi di sabelahnja itoe ada lagi laen toedjoean, jang kafaedahannja bisa lantes *diboektiken* dan *dipetik* oleh sasoeatoe orang jang soedah merasa insjaf pada kabenerannja. Maka biarlah ini peladjaran tentang Mentjari Penghidoepan Satjara Bener kita orang goenaken dalem penghidoepan sahari-hari, boeat mendjaga soepaja kita djangan sampe kena terdjeroemoes atawa terlibet dalem pentjarian hidoep jang *tida bener*, jang bisa *menjakitken* atawa *menjilakaken* sasama machloek. Kapan ini *satoe* tindakan kita orang bisa djaga, baroelah kita bisa djadi orang-orang Buddhist dalem arti jang be. toel; baroelah kita bisa dapetken itoe kaberoentoengan kekel.

Selamet malem.

APA PERLOENJA DIRIKEN SAM KAUW HWE.

Menoeroet orang Tionghoa poenja pikiran oemoem, segala hal marika tida sabar kaloe bekerdja dengan menoeroet apa jang direntjanaken, sebab marika ada anggep, bekerdjanja itoe rentjana ada terlaloe lambat aken sampeken maksoednja; djadi ampir boleh di-kata, boeat bertindak di kalangan kamadjoean orang Tionghoa poenja pikiran ada serba pendek, tida mem-poenjai kasabaran, dan tida soeka aken berlakoe sedikit perlahan. Ini Dr. Sun Jat Sen ada kataken: „Sembilan dari sapoeloeh bagian djoemblahnja manoesia ada kira, dengan pikiran paserah marika bakal diperlakoeken dengan pantes dan satjara atoeran. Lantaran koerang loeas pemandangan marika ikoet satjara memboeta laen-laen orang jang djoega pegang pengapesan sama sabagi marika sendiri.”

Tetapi djoestroe itoe matjem pikiran jang menje-babken gagalnja segala gerakan Tionghoa. Satoe pribahasa ada bilang: „Kita taee begitoe banjak ten-tang laen-laen orang hingga atjapkali kita tida mem-poenjai tempo aken mengataoei tentang diri sendiri. Kita bersebrono dalem oeroesan sendiri dengan perhatiken oeroesannja laen orang zonder hatsil sampe kita djadi korban. Melinken satoe advocaat bisa tarik hatsil dengan tjampoer dalem laen orang poenja oeroesan.”

Kita boekan sekalih hendak bilang, itoe angen-angen pendek jang menjebabken segala gerakan Sam Kauw Hwe djadi gagal, tapi kita maoe artiken bahoee itoe perboeatan jang serba pendek, djoestroe lantaran pendeknja laloe djadi salah djalan. Oepama satoe Prampoean bisa berhormat pada soeatoe Lelaki jang ia tida menjinta. Djoega satoe prampoean bisa tahan iapoenja napsoe jang menjebabken ia merasa tjinta pada soeatoe lelaki. Tetapi Prampoean tida bisa menjinta orang lelaki jang itoe prampoean pandang rendah.

Lantaran oemoemnja orang Tionghoa poenja pikiran jang pendek itoe maoe ditambah dengan berdiriken Sam Kauw Hwe, dan maoe dapetken apa jang di'ingin dengan pendek, maka tida djarang golongan siauw-djien jang bermoraal rendah angsal sadja bisa maen komedie aken kasih liat gerakannja, laloe oleh Siahwee dipoedja-poedja sabagi satoe dewa. Tetapi hatsilnja pasti djadi berlaenan dengan apa jang bermoea ada diharepken!

Itoe samoea ada dari lantaran orang Tionghoa tjoemah ingin pendek-pendekan sadja dan tida taoe apa jang djadi poko jang paling teroetama dalem gerakan Siahwee. Ini sekarang Generaal Chiang Kai Shek kataken : „Satoe rajat jang tjinta negrinja tentoe merasa itoe kakeliroean tentang pelarangan aken bersendjata, jang seperti di'ingin oleh Volkenbond. Tida ada orang bisa tjegah sasoeatoe rajat hendak letakken sendjatanja, kaloe itoe rajat memang soedah bersedia aken terima segala tindesan dan karendahan. Tetapi itoe kawadjiban aken bersendjata ada seperti soearanja satoe perintah.

„Sadari itoe perang doenia tida ada banjak orang besar. Tida satoe rajat mempoenjai satoe orang besar jang soenggoe-soenggoe. Sampe sekarang belon ada satoe rajat berdiri di depan, sebab tida ada orang jang bener loeas pikirannja pada slapa samoea rajat, sabagi kahormatan boeat itoe orang termaksoed poenja kapandean lebih besar, bisa paserahken segala soeal.“

Kabanjakan orang Tionghoa, kaloe tida maoe di-kataken sa'anteronja, apabila marika denger kita membitjaraken tentang kasoetjian atawa Too Tek, ampir dirasakan seperti maoe moentah, meliat kita sabagi batang dan merasa djidji sekali. Marika tida bisa taoe, bahoea kakaja'an jang pepepek mengasihken pikiran boetek.

Kita jang sering soeka membitjaraken tentang Too Tek, sedikitnja ada dianggep sabagi saorang jang maoe halangin pada kemadjoean, dan ada djoega jang katerlaloean malah dianggep, seperti saorang jang soedah tida besar angen-angennja lagi. Ini sabenernja ada seperti „satoe orang jang memake doea paras di bawah satoe topi jang miring.”

Tetapi kita taoe sabenernja, maski bagimana djoega, bahoea anggapan begitoe ada sanget keliroe, kerna mana kaloe orang maoe pikir dengan sampoerna, sabagitoe lama orang Tionghoa belon mempoenjai soetjian atawa Too Tek jang tebal, djangan harep kita orang poenja gerakan melawan Japan di Tiongkok bakal memberi hatsil, oleh sebab orang Tionghoa jang tida mempoenjai kasoetjian pasti tida merasa maloe aken berboeat segala hal-hal jang tida semoenoech bagi negrinja. Nabi Khong Tjoe ada bilang: „Seperti soedah djadi kabiasa'an oemoem, siapa jang tida bisa lakoe-ken seperti apa jang laen orang sanggoep berboeat, ia merasa iri hati dan djeloes.”

Memang begitoe, oepama satoe poehoen tida nanti bisa berboeah bagoes kaloe akarnja itoe poehoen ada koeroes. Kasoetjian atawa Too Tek ada sebagai akan dari segala perboeatan jang bisa mendatengken hatsil, sedeng sekarang itoe akar ada koeroes, tjara bagimana-tah bakal bisa berboeah baek?

Ada gampang dimengarti, bahoea aken bisa bikin sampoenna dirinja sendiri adalah kasoetjian atawa Too Tek sadja jang djadi poka paling teroetama.

Tetapi bagimana orang bisa mempoenjai kasoetjian dan Too Tek, kaloe orang Tionghoa tida soeka aken memboeka pikirannja jang loehoer (Liang Siem), maskipoen sesoeatoe orang Tionghoa masing-masing soedah mempoenjai itoe?

Dari pada itoe, apakah kiranja Sam Kauw Hwee tida perloe aken diberdiriken sebanjak-banjaknja di

sasoeatoe tempat, di mana ada Siahwee Tionghoa?

Tempo kita masih di Tempeh, toean Liem Tjhong San ada bilang bahoera Sam Kauw Hwee ada ketjil sekali lagi kabaekannja Siahwee Tionghoa tapi paling perloe adalah didirikan sekolah T. H. H. K. di banjak tempat

Kita tida sangkal, memang perloe sekali pada ini tempo, haroes Siahwee Tionghoa koedoe bisa diriken sebanjak-banjaknja sekolahan T. H. H. K., tapi itoe toch boeat goena persedia'an bagi kita poenja anak-anak jang masih mempoenjai tempo boeat beladjar, sedeng bagi orang-orang toea, baek lelaki mae-poen prampoean jang soedah katelandjoer tida dapetken pendidikan atawa sekolahan jang tjoekoep, apakah boleh diantepin sadja?

Marika jang soedah lingloeng, kapan moesti beladjar dengan tempo jang pasti tentoelah soedah tida mampoe, tapi kiranja masih loemajan kaloe marika terkadang bisa denger pitoetoer jang baek, terlebih lagi tentang kasopanan, jang bergoena bagi penghidoepan Tionghoa saemoemnja.

Orang Tionghoa bisa mengerti jang pada ini waktu Tiongkok ada perloe djoega dengan itoe gerakan Penghidoepan Baroe, boeat menambal pada moraal Tionghoa jang koerang sampoerna, kerna barang moestail kaloe bener moraal Tionghoa soedah tida perloe dengan pendidikan, moesti dari loearan (di loear sekolahan T.H.H K.) digerakin peladjaran Sam Kauw bagi orang jang soedah toea.

Ma'aflah, pada Sie Sing Giok; sabenernja boekan sadja fihak prampoean, maski fihak lelaki sekalipoen, tentang kasopanan orang Tionghoa ada sanget koerang, djangan bilang hal-hal jang lebih penting, maski tjoemah doedoek sadja, marika kabanjakan tida bisa dan tida mengerti bagaimana tjara orang sopan moesti doedoek.

APA PERLOENJA DIRIKEN SAM KAUW HWE.

Kabanjakan orang Tionghoa tida bisa bedaken antara berkoendjoeng pada soeatoe perdjamoean kasenangan, dengan berkoendjoeng di tempat orang kamatian; marika ada di tempat kasenangan, kadengeran begitoe rame dan brisik; kapan ada di tempat kamatian, djoega tida koerang gemoeroehnja.

Ini belan teritoeng tjaranja orang Tionghoa kaloe doedoek vergadering dalem pakoempoelan, jang sabagian besar tida taos bagimana haroes berlakoe sa-tjara pantes.

Tetapi maskipoen itoe samoea soedah katelandjoer, toch ada baeknja kaloe saban-saban denger dan saban-saban liat, bagimana ada dikasih toendjoek pada tjonto-tjonto jang baek. Inilah kafaedahannja soedah tida bisa disangkai poela.

Baeat di komoedian, kaloe antero orang Tionghoa samoea soedah dapetken pendidikan dalem sekolahan T.H.H.K. jang baek, brangkalih tida begitoe perloe lagi dengan pendirian Sam Kauw Hwee, tetapi sabegitoe lama, orang Tionghoa belon bisa dapetken pendidikan jang bener, Sam Kauw Hwee tetep masih perloe di-diriken!

Metueroet kita poenja pikiran, maski orang bilang otak kita tida beres, kaloe memang sasoeatoe orang Tionghoa ingin dapetken deradjat pri kamanoesia'an jang lebih tinggi, tida boleh tida, haroes mengarti atawa haroes tjoba fahamken peladjaran Sam Kauw, sebab disitoe ada poko atawa soember jang paling teroetama dari kasopanan orang Tionghoa sedjati!

Dalem peladjaran Sam Kauw ada diterangkan, sa-orang jang aken bikin perdamaian pada doenia, koedoe terlebih doeloe bisa bikin aman pada negrinja; sa-orang jang aken bikin aman pada negrinja, koedoe terlebih doeloe bisa atoer beres roemah tangganja; saorang jang handak atoer beres roemah tangganja, koedoe terlebih doeloe bisa oeroes pada dirinja sen-

Khong Tjoe dalem peman- dangannja Dr. Lin Yu Tang.

Kaoem Khong Kauw di Tiongkok banjak jang goe-
sar atawa djengkel terhadap Dr. Lin Yu Tang, siapa
poenja krttiiek dan sindiran terhadap Khong Tjoe dan
moerid-moeridnja membikin banjak penganoetnja pe-
ladjaran Khong Tjoe djadi klabakan. Malah iapoenja
tooneelstuk *Khong Tjoe ketemoein Lam Ki* menjabab-
ken toerdenan dari itoe Sengdjini di Shantung madjoe-
ken protest pada Ministerie van Onderwijs di Nanking
jang lantes lakoeken pepereksa'an, kerna dianggap
menghina atawa merendahkan paka Khong Tjoe dan
moeridnja, Tjoe Louw (Tze Lu)

Tetapi ada kaliroe kapan orang mengira Dr. Lin
Yu Tang ada anti-Khong Kauw; ia poenja toedjoean
teroetama boeat oendjoek jang Khong Tjoe poen ada
satoe manoesia jang terkadang bisa bikin kakeliroean
maski zonder sengadja. Djoega apa jang terdapat da-
lem kitab-kitab klassiek Khong Kauw boekan beratsal
dari toelisan Khong Tjoe samoea, hanja ada banjak
menjelip boeah kalam dari orang-orang sastrawan
zaman belakangan jang tambahin itoe peladjaran me-
noeroet pikiran dan pendapatannja sendiri dan jang
belon tentoe Khong Tjoe bisa setoedjoe sa'anteronja.
Tetapi ada banjak kaoem Khong Kauw anggep Khong
Tjoe seperti Machloek Soetji jang selama-lamanja be-
lon perna berboeat kasalahan, dan pandang isinja

diri. Djadi ringkesnja, saorang jang belon bisa oe-
roes dirinja sendiri, atawa belon bisa atoe roemah
tangganya, moestail amat kaloe bisa bekerdja goena
Siahwee dengan baik dan tida berboeat jang me-
njasar!

Moedah-moedahan samoea orang Tionghoa lantes
bisa mendoesin!

Itoe kitab-kitab klassiek dari Khong Kauw sabagi kitab soetji jang moesti dianoet satjara memboeta. Dr. Lin Yu Tang tida ketoelaran oleh ini matjem katjoepetan: ia kritiek — terkadang satjara loetjoe — pada Khong Tjoe poenja oedjar-oedjar jang kaliatan gandjil dan pintjang, dan memoedji pada sikep dan peladjaran dari Khong Tjoe jang berharga boeat di-poedji.

Di bawah ini kita salin Dr. Lin poenja satoe artikel jang berkalimat *Confucius Singing in the Rain* (Khong Tjoe menjanji salagi ketimpah oedjan), aken kasih oendjoek bagimana salagi hadeppen kasoekeran heibat itoe Sengdjijn bisa tinggal tentrem dan bergoembirah.

Beginilah kira-kira boenjinja itoe toeliran:

Dengen iapoenja segala kakoerangan, tida tetep dan sering oendjoek sikep jang tida katentoean, Khong Tjoe tinggal mendjadi satoe orang jang mempoenja sifat-sifat menarik. Itoe penarik ada terletak dari iapoenja prikamanoesiaän jang banget dan iapoenja soeka membanjol satjara loetjoe. Banjak oedjar-oedjar jang tertjatet di dalem *Loen Gie* tjoe mah bisa dimengarti sabagimana moestinja kapan orang pandang itoe sabagi banjolan antara ia dengan moerid-moeridnja. Satoe tempo Tse Kung berkata padanja: „Disini ada satoe batoe permata. Ia ditempatkan dalem satoe tjepoek, menoenggoe orang jang soeka membajar mahal boeat didjoeat.” Dan Khong Tjoe menjaoet: „*Maoe didjoeal, betoel maoe didjoeal! Akoelah ada itoe batoe jang menoenggoe boeat didjoeal!*”

Terkadang Khong Tjoe bisa oetjapken perkata'an djinaka jang bersifat tjerdik, seperti koetika ia berkata, „*Djikaloe orang tida bilang 'Apakah akoe moesti berboest? Apakah akoe moesti berboeat?' soenggoe akoe tida taoe bagimana moesti berboeat pada itoe matjem orang!*”

Di laen tempo, Khong Tjoe dengan moerid-moerid-

nja soedah terpisah satoe sama laen di kota Cheng. Salah-satoe orang dapet liat Khong Tjoe lagi berdiri di Pintoe Timoe, dan bilang pada Tze Kung : „Disana satoe orang lagi berdiri di Pintoe Timoe, dengan kepalanja seperti dari Keizer Yao, lehernja seperti Kao Yao, poendaknja seperti Tse Ts'an, tetapi dari wates pinggang ka bawah ia ada lebih pendek tiga duim dari-pada Keizer Yu. Ia kaliatan lagi kabin-goengan seperti saekor andjing gelandangan jang tida poenja tempat tinggal.”

Koetika marika soedah bertemoe poela satoe pada laen, dan Tze Kung sampeken penoetoerannja itoe orang pada Khong Tjoe, ini goeroe berkata, „Bagian jang pertama dari itoe loekisan tida betoel sama sekali, tetapi *seperti anjing gelandangan jang tida poenja tempat tinggal, inilah tjotjok betoel sama ka. ala'ankoe! akoe ini betoel begitoe!*”

Akoe pertjaja disini kita dapetken sifatnja Khong Tjoe jang sabenernja, jang bikin kakeliroean, bergoelet teroes, terkadang bergirang dan terkadang moeroeng, tetapi selamnja tinggal oendjoek sifat dirinja jang sanget menarik dan perasa'an sabar jang kandoeng kadjinaka'an, dan bisa tertawa boeat satoe banjolan jang bikin djadi leloetjon pada dirinja sendiri. Inilah ada sifatnja Khong Tjoe jang sabenernja, dan boekan meroepaken saorang soetji jang tida bertjatjat sama sekali dan tabeatnja tida bisa ditjelah maski sedikitpoen, seperti jang sastrawan-sastrawan Khong Kauw dan achli-achli Kationghoa'an dari Barat maoe bikin kita pertjaja.

Sasoenggoenja, orang tjoemah bisa menaro pengharga'an jang sabenernja pada kaindahannja Khong Tjoe poenja tabeat dengan djalan perhatikan iapoenja kasabaran jang bersifat goembirah. Ia tida mempoenjai itoe kapandean menjindir satjara goemilang seperti Chuang Tze, tetapi Khong Tjoe bisa kasih liat kadjinaka'an jang aloes dan kasabaran koetika hadeppen

nasif boeroek, hal mana ada lebih tjotjok dengan watek bangsa Tionghoa. Sebab ada terdapat kaindahan dalem tabeatnja Khong Tjoe jang sering tida diketaoei oleh orang-orang jang bikin krittek padanja, dan disapoeter dirinja ada tertampak sifat-sifat sanget bagoes dan menarik jang tjoemah bisa dihargain dari dekat, seperti iapoenja perhoeboengan jang rapet dengan moerid-moeridnja. Boeat akoe sendiri, itoe Khong Tjoe jang bikin akoe ketarik dan kagoem boekan sebab ia ada pemoeke dan pangandjoer dari kaberesannja pergaoelan hidoep, djoega boekan satoe djoeroe pengrobah moeda dan bengis jang soedah soeroe tabas kepalanja Shao Cheng Mao, hanja itoe Khong Tjoe dari oesia satengah toea dan merasa lelah, koetika soedah ternjata ia ada saorang jang gagal dalem politiek, dan pada sedikit tempo dimoeke dari ia lepaskan samoea angen-angennja dalem oeroesan negri, dan ambil poetoesan aken oesahain dirinja boeat jakinken peladjaran dan kasesastran.

Ini bagian dari Khong Tjoe poenja penghidoepan ada tertjatet dalem satoe roentoenan oedjar dalem kitak *Shiki*, jang boenjinja begitoe sedih dan mengharoeken hati hingga boleh dibandingkan sama loekisan dari Gethsemane (koetika Jesus dihoekoem salib — K. T. H.) di dalem kitab Indjil, dengan bedanja itoe loekisan berächir dengan lagoe jang bersifat djinaka, sebab Khong Tjoe selaloe bisa tertawain dirinja sendiri. Pada ini tempo, Khong Tjoe soedah mengiderka dalem banjak negri aken mentjari toendjangan dari salah-satoe radja jang soeka pake padanja boeat mengatoer negri dan achirnja soedah dapet sadja perlakoean jang menghina dan mendjengkelken di segala fihak. Doea kalih ia soedah ditangkep, dan satoe kalih ia dan moerid-moeridnja dibikin kelaparan sampe toedjoeh hari, sebab ia moesti menjjingkir dari satoe ka laen negri seperti satoe nabi gila, dibentji, di-

tertawain dan didjoein. Ia berlakoe dari negri Ch'i dengan kagoesaran begitoe sanget hingga ia tida maoe toenggoe matengnja barang makanan jang bisa tersedia dalem tempo satengah djam, hanja soeroe bawa itoe beras jang masih basah kerna baroe direndem dalem koeali, boeat dimasak di tengah perdjalan.

Di negri Wei Khong Tjoe soedah alamken kahinaan kena ditonton dalem sapandjang djalanan dengan doedoek kreta jang mengikoetin kretanja Ratoe, pada waktoe mana ia moesti akkoe bahoea „orang banjak lebih soeka pada paras tjantik dari-pada marika soeka kabledjikan." Koetika ia lagi roendingan soeal pri-kawelasan dan pri-kabeneran, Radja dari Wei angkat kepalanja mendongak ka atas „boeat mengawasir terbangnja gangsa oetan" di atas oedara.

Komoedian ia berangkat ka negri Chao, jang letaknja di sebrang Hwangho di Shensi, boeat pangkoe satoe djabatan penting, tapi lagi-lagi ada moentjoel halangan jang membikin gagalnja itoe persedia'an, dan ia moesti berenti sadja di tepi Hwangho dan laloe berseroe: „Ah! Bagaimana moelia matjemnja! Soenggoe ada maoenja takdir jang akoe tida bisa sebrangin ini soengei!" Dan begitoeelah ia djalan mengider teroes-meneroes, menjingkir dari Wei, laloe balik ka Wei kombali, dan tinggalkan Wei boeat kadoea kalihnja, dan teroes melintas ka negri-negri Ch'en, Ts'ai, Yeh dan P'u, di-iringin oleh sadjoembalah ketjil moerid-moeridnja jang setia, seperti satoe rombongan pengemis jang djalan bergelandangan. Sampo di ini tempo iapoenja moerid-moerid soedah oendjoek perasa'an djengkel dan sedikit tida senang, tetapi ada tertjatet jang Khong Tjoe „tinggal poenja-ken itoe watek jang tentrem dan tinggal teroes mengadjar moerid-moeridnja dan menjanji atawa maenin ketjapinja sabagi biasa." Itoelah apa tempo jang Khong Tjoe, seperti dibilang dalem kitab *Shiki*,

„mendjadi lelah dan menerima nasif dan tida taoe apa moesti bikin.”

Di itoe koetika Khong Tjoe dan pengikoet-pengi-koetnja dapetken dirinja terkandas dalem tanah daerah antara negri-negri Ch'en dan Ts'ai, dan marika poenja omong-omong salagi berada di ini tempat selaloe memblkin hatikoe djadi terharoe sanget. Inilah ada saat koetika Khong Tjoe poenja toedjoean hidoep djadi berobah, dari djoeroesan mana Khong Tjoe la-loe poetoerken perdjalanannja dan balik kombali ka negri kalahirannja di Lu dan oesahaken dirinja boeat mengarang boekoe-boekoe.

Di bawah ini ada itoe toelisan di dalem *Shiki*:

Khong Tjoe soedah taoe bahoea iapoenja moerid-moerid tida merasa senang dalem hatinja, maka ia panggil pada Tse Lu ka dalem pondoknja dan tanja padanja: „Dalem sjairan koeno ada dibilang, „Boekan matjan boekannja badak, marika bergelandangan di tengah rimba.’ Apakah kae kira peladjarankoe keliroe? Apakah sebabnja akoe sampe djadi begini?”

Pada ini pertanja'an Tze Lu mendjawab: „Brangkalih kita poenja tabeat masih belon tjoekoop besar kawelasannja dan kita tida bisa dapet kapertjaja'an dari rahajat.”

Khong Tjoe berkata: „Apakah bisa djadi dari ini sebab, Ah Yu? Djikaloe orang-orang jang besar kawelasannja selaloe bisa dapet kapertjaja'an rahajat, mengapakah Po Yi dan Shu Chi poenja nasif berachir begitoe djelek? Dan djikaloe orang-orang jang bidjaksana selaloe bisa dapetken kapertjaja'an rahajat, mengapakah Prins Pi Kan moesti mati diboenoeh?”

Mendenger ini katerangan Tze Lu lantes berlaloe dari itoe kamar, dan Tse Kung masoek ka dalem.

Khong Tjoe berkata: „Ah Sze, dalem sjairan koeno ada dibilang, „Boekan matjan boekannja badak, marika bergelandangan di tengah rimba.’ Apakah

kaoe kira peladjarankoe keliroe? Apakah sebabnja akoe sampe djadi begini?"

Pada ini pertanja'an Tse Kung mendjawab: „Goeroe, kae poenja peladjaran ada begitoe besar hingga doenia tida sanggoep djalanken itoe. Mengapakah kae tida mae tjoba toeroen sedikit dari kae poenja tempat jang tinggi?"

Khong Tjoe berkata: „Ah Sze, satoe paman tani jang pande tjoe mah menanam itoe bibit padi tetapi tida bisa tanggoeng bagimana hatsilnja di waktoe panen; satoe toekang jang pande bisa lakoe ken iapoenja kapinteran tetapi tida bisa tanggoeng hatsil jang bagoes. Satoe koen-tjoe memelihara pengataoean, atoe itoe dengan beres dan bikin soepaja mendjadi satoe atoe ran jang tentoe, dan tida perdoeli apa iapoenja tjara disenangin oleh orang banjak atawa tida. Sekarang kae tida pelihara pengataoean dan tjoe mah ingin soepaja disenangin oleh rahajat. Kae boekan saorang jang mempoenjai toedjoean besar!"

Mendenger begitoe Tse Kung lantes kaloe ar dari itoe kamar dan Yen Huei masoek ka dalem. Khong Tjoe berkata: „Ah Huei, dalem sjairan koeno ada dibilang, 'Boekan matjan boekannja badak, marika bergelandangan di tengah rimba.' Apakah kae kira peladjarankoe keliroe? Apakah sebabnja akoe sampe djadi begini?"

Pada ini pertanja'an Yen Huei mendjawab: „Goeroe, kae poenja peladjaran ada begitoe besar, mika doenia tida bisa djalanken itoe. Tetapi, goeroe, kae haroes tjoba berdaja sabisa-bisa aken poedjiken dan siarken itoe. Apakah ada kapentingannja djikaloe kae tida disenangin oleh doenia? Itoelah ada pertanda'an dari satoe koen-tjoe jang ia tida disenangin oleh orang banjak. Djikaloe pengataoean tida dipelihara, itoelah ada ketjiwa bagi kita. Tetapi djikaloe kita pelihara kita poenja pengataoean dan doenia tida mae

denger pada kita, itoelah ada memberi ketjawa pada marika jang memegang kakoesa'an di dalem negri. Apakah ada kapentingannja djikaloe kita tida disenangin oleh doenia? Itoelah ada pertanda'an dari satoe koen-tjoe jang ia tida disenangin oleh orang banyak."

Khong Tjoe tersenjoem girang dan berkata: "Kaoe soedah bisa bilang begitoe! Kaoe poetra dari Yen! Djikaloe koe ada saorang hartawan, akoe soeka mendjadi kaoe poenja jongos!"

Demikianlah ada itoe penoetoran di datem *Shiki*.

Di bawah ini ada toelisannja Dr. Lin Yu Tang lebih djaoe:

Siapakah bisa tolak itoe penarik dari saorang jang bisa menjanji di dalem oedjan riboet, sebab Khong Tjoe sasenggoenja menjanji salagi ketimpah oedjan? Sebab disitoelah ia berada, bergelandangan dalem ini timba dengan moerid-moeridnja dan achirnja ilang akal, tida taoe ka mana moesti bertindak lebih djaoe, sabagi satoe koempoelan pengemis jang keliwat sangsara atawa orang penganggoeran jang tida taoe dimana moesti berdiam, "boekan matjan boekannja badak," dan boekannja ikan, daging, djoega boekan ikan haring merah jang diasin. Dan toch Khong Tjoe masih bisa oetjapken satoe perkata'an djinaka. Dalem la-poenja roh tida ada perasa'an goesar atawa mendongkol. Akoe merasa heran kenapa tida ada satoe penggambar Tienghoa perna loekis ini pemandangan di dalem rimba jang mengasih liat Khong Tjoe poenja sifat jang paling oetama.

* *

Demikianlah ada itoe toelisan dari Dr. Lin Yu Tang tentang Khong Tjoe, jang boekan meloeloe beristampakan dan poedjian membosenken satjara kabiasaan dari kabanjakan penoelis Khong Kauw, hanja kasih oendjoek itoe Seng Djin poenja sifat sabagi manoesia jang pandang ringan segala kesoesian dan Rehtaa'an jang bisa bikin laen orang djadi goesar dan nekat atawa kalap.

N.V. BATAVIA BANK

Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.

Memberi crediet boeat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.